19 de Abril

PRIMER ANIVERSARIO DEL 19 DE ABRIL DE 1810

Había transcurrido un año de los sucesos del 19 de abril, un año en que las siete provincias habían logrado gobierno y derechos que en trescientos años no se atrevieron a soñar.

Celebrábase ese día en todas las provincias, especialmente en Caracas "Los regocijos fueron universales ese día. Después del Te Deum, los habitantes se esparcieron por las calles, con vestidos de fiesta, adornados sus sombreros con escarapelas de cinta rojas, azules, amarillas. Grupos de músicos y danzantes recorrían la ciudad, cantando himnos entusiastas: la atravesaron en procesión los miembros de la Sociedad Patriótica con banderas en la mano. Personajes respetables se unieron al concurso, y se vieron grupos de indios en las cercanías, tocando y danzando de la manera más sencilla y graciosa: pintábase la alegría en todos los rostros, felicitándose cada uno por la felicidad que creía asegurada.

La noche trajo otro género de placeres: la ciudad de Caracas se iluminó toda, y los edificios públicos y muchas casas particulares se cubrieron con inscripciones y emblemas ejecutados con tanto gusto como talento... Teatros pequeños levantados en diferentes partes de la ciudad, proporcionaron nuevos placeres al pueblo ebrio de entusiasmo".

---

1. JUAN VICENTE GONZALEZ: Biografía de José Félix Ribas.

oooooooooooooooooooooo

En esta edición hemos tratado de presentar un recuento de los antecedentes y los sucesos del 19 de abril de 1810 en beneficio de las personas de habla-inglés para disipar la idea de que en Venezuela se celebra dos Días de Independencia.

Somos de opinión que la mayoría de nuestros vecinos de otras climas recuerdan esa fecha solamente como uno de los días feriados anunciados durante su Programa de Orientación y por este motivo nuestro ensayo va con las mejores intenciones aunque el Editor adquiere fama de plagiario.

APRIL 19, 1810 (Continued from last page)

By this time however Murat had occupied the capital and Napoleon caused the whole family to be conveyed to Bayonne (not in New Jersey). Charles IV, who had retracted his resignation of the crown, and the new king (in name only) were now both in the hands of the Corsican and he extorted from them formal renunciation of their claims to the Spanish crown on May 6, 1808.

Napoleon's brother, Joseph Bonaparte was named King of Spain and he was succeeded as King of Naples by Murat, Grand Duke of Berg. (The reader will note that these transfers were handled in much the same way as our present-day dealings with Organization Man).

This usurpation of power led to the uprising of the Spaniards and the formation of a "Junta Central" (no kin to our Juntas de Grupo) which installed itself at Aranjuez in September and governed in the name of Ferdinand VII. As the French advanced the seat of government was changed to Seville and later to the island of "León de Cadíz"; there its powers were turned over to a Regency Council.

The Venezuelan Scene: We are told that Andrés Bello was the first person in Venezuela to learn of what had transpired at Bayonne. He read the news in the "Times" of London. He immediately informed the Captain-General (Governor) who in turn, called a meeting of the leading officials and citizens. Little credit was given to the news, but nevertheless it was agreed to form a Junta. This body however never met formally - Some way, because the Captain-General could not stomach the idea of having Bello, a "Criollo", as Secretary.

In mid-July 1808 two envoys sent by Murat arrived at La Guaira in a French ship and set off for Caracas to inform the Governor, Juan de Casas of the abdication of the Spanish monarchs in favor of Napoleon. While this interview was taking place a multitude (reportedly more than 10,000 persons) gathered outside the governor's residence to cries of "Long Live Ferdinand VII!... Death to the Usurper!." Murat's emissaries, gauging the temper of the mob, fled.

In this manner, the people of Caracas manifested their loyalty to the legitimate king; but when the news of the French occupation and flight of the Junta to Seville and Cadíz became general knowledge, several eminent "Criollos" decided to organize a "junta" similar to that established in Spain to govern the country in the name of Ferdinand VII. These plans crystallized in the political uprising of April 19, 1810.

Don Vicente de Emparán y Orbe was named by the Spanish 'Junta Central' as Captain-General of Venezuela and took up his appointment on May 19, 1809. Following his arrival a sizeable group of patriots secretly conspired to arrest him and establish a local 'Junta'. The conspiracy was discovered and on March 30, 1810 several of the plotters were arrested, among them, Simón Bolivar who was later to distinguish himself in the struggle for and consolidation of our independence. He was confined to residence at his "hacienda" in San Mateo.

News of the overwhelming French advance and the dissolution of the Spanish Junta reached Caracas on April 17th. and served to advance the hands of time.

The Events of April 19, 1810: The Cabildo (Municipal Council) of Caracas decided to hold a Special session, to which the Governor was invited, on Holy Thursday, April 19th. at seven o'clock.

At this meeting it was proposed to Emparán that a 'Junta de Caracas', which he would head, be immediately established to govern the country in the name of the legitimate king. He stalled for time, stated that the matter would be jointly studied after the religious ceremony and further stated that the matter being of such extreme importance required further thought. He then got up and headed for the Cathedral, the members of the "Cabildo" trailing behind....

(Continued on next page)

APRIL 19, 1810 (Continued from Page 2):

Approaching the church, the patriot Francisco Salías took him by the arm and requested that he return to the Cabildo inasmuch as the public welfare was at stake. At this point, the guards started to the "defence" of the governor but at the voice of command of the officer, Luís Ponte came to attention. The entire action was being followed with increasing interest by the gathering crowd and cries of encouragement could be heard.

The governor returned to the Cabildo and its members renewed their former request relative to the formation of the 'Junta de Caracas'. Also present at this second meeting were Canon José Cortes de Madariaga (Chilean-born), the priest Francisco José de Ribas and Germán Roscio, Félix Sosa and José Félix Ribas. The two clerics announced themselves as deputies of the clergy and the civilians, representatives of the people.

For the past two years, ties between the Iberian Peninsula and the Spanish Empire had been both confused and tenous and Madariaga cleared the air with the following statement:

> "Fuera subterfugios y medidas a medias; ya no hay gobierno en España. La autoridad del Capitán General ya no cuenta para nosotros. Queremos un gobierno solo de americanos".

Emparán went to the window and appealed to the crowd gathered in the square: "Os satisface mi gobierno?". Madariaga, who was standing behind him, made signs to the people for negative replies which were readily forthcoming: "Fuera! Fuera!.... Ya no lo queremos a usted". At this point Emparán turned to the councillors and said: 'Esta bien, señores. No quieren que gobierne. Yo tampoco quiero mando".

He was immediately required to sign his resignation and on the following day he was conducted by an honor guard to La Guaira and there placed aboard the brig, 'Nuestra Señora del Pilar', bound for the United States.

An appreciation: A revolution is more than a social earthquake; it involves a reallocation of sovereignity. One of the Venezuelan signs of this fundamental change was the deposition of Emparán by a local administration and their decision not to recognize the distant Continental regency.

To be sure, Spanish-Americans everywhere launched their independence under the royal mantle of "the well-beloved Ferdinand VII". Tradition dies hard in the Hispanic soul. While still professing loyalty to the Spanish monarchy, they showed willingness to take the reins of authority into their own hands, without the intervention of any Iberian officials. Although power was shifting with these gropings for complete sovereignity, the reallocation movement still needed monarchial trappings and a formula encrusted with history.

Editor's Note: The transition from this date to the final proclamation of full independence on July 5th. of the following year will be the subject of another article provided that our long-suffering readers have gotten this far and indicate interest.

The sources of the foregoing are:

(1) Official Fifth Grade History Text-book;

(2) My encyclopedic knowledge, i.e. Knowing which section of the encyclopedia to look up;

(3) Joseph F. Thorning's "Miranda - World Citizen"

F O T O N O T I C I A S - Dario Liberatore:

O U T

OUTGOING EDITOR FETED AT SUPERVISORS' DINNER

JDH RECIBE MAXIMO GALARDON - "EL PELICANO DE ORO"

LOTERIA DE A.S.I. - PREMIO GORDO EN AMUAY

~~Bs 50.500,00 3,35~~

Bs 50.500,00 + 4,70

I N - LIKE FLYNN

FIN DE JORNADA - "EL PELICANO DE ORO"

Las escenas en la pagina anterior fueron captadas por nuestro fotógrafo durante la última Cena de Supervisores. Momento culminante fué la presentación de un Diploma y la "Orden del Pelicano de Oro" al colega saliente, Juan D. Hernandez en reconocimiento de sus ocho meses al timón.

Sacar este semanario a flote regularmente es trabajo tan arduo que mientras JDH en sus labores ordinarios con la Empresa hubiera tenido que cumplir DIEZ largos años de servicios para hacerse acreedor al Diploma correspondiente con solo ocho meses en este cargo envidiable resulta ser nuestro mas joven diplomado.

Tendré que tratar este asunto con CL ya que de hecho el sueldo del Editor debe ser 15 veces su sueldo en la Compañia.

Los miembros del Consejo de la Orden del Pelicano de Oro, Nico Firio y el Editor debutante despreciaron una suculenta sopa de Pelicano.

Durante sus intervención CL dijo la frase memorable: "Cuando El Pelicano sale bueno, es nuestro y cuando sale malo, es del Editor".

La camara indiscreta capto la expresión displicente del nuevo Editor en el momento que se entero de que lo que le esperaba era una diploma y no prestaciones al separarse del cargo recien asumido.

Las fotos y problema de los ganadores del Premio Gordo son suficientemente elocuentes.

°+°

The candid shots on the opposite page were made by our roving lensman during the most recent Supervisors' Dinner. High point of the evening was the presentation of the Diploma the the ex-Editor accrediting him as a member (the first) of the "Order of the Golden Pelican" in recognition of his eight months as helmsman.

Getting this weekly out on schedule, particularly if Creole expects that you have heard of the 8-hour day, is such hard work that while JDH would normally have had to wait TEN long years to get a Diploma, this way after an 8-month stint in this enviable job he's made it, a Teen-Age Veteran.

This matter will be taken up with CL inasmuch as it figures that the Editor's salary should be 15 times his Creole earnings.

CL, Nico Firio and Ye Olde Editor hesitated to partake of bowls of succulent Pelican soup - Piece de resistance of the evening.

During his peroration CL coined a memorable phrase: "When the Pelican comes out good, it's ours....When it comes out terrible, it's the Editor's".

Dario's indiscreet lens caught that glum expression on Mike Thomas' face as he found out that a Diploma (he already has one, the easy 10-year way), and not severance indemnities, was all that waited at the end of the line.

The pictures and the problem confronting the Jackpot winners speak for themselves.

THIS WEEK'S VISITOR:

William B. MALONEY
Assistant Manager, Employee Relations
Standard Oil Company (New Jersey)

Bill was born in Canton, New York, April 23, 1910.

He attended grade school in Brooklyn and graduated from the Manual Training High School in 1927 and from Pawling School in 1929. He went one year to Yale and three years to Wesleyan, graduating with his B.A. in 1933.

He joined the Company on November 10, 1933, and for 23 of his 27 years with the Company has been in employee relations work.

After graduating from Wesleyan in 1933, he took a job at the Bayway Refinery as a utility man in the Hydro plant. In 1935 he transferred to Bayonne Refinery as Assistant Director of the Technical School, and the following year became Director. He entered employee relations work in 1938; was named Personnel Manager of Bayonne Refinery in 1941; and was appointed head of the Employee Relations Department at Bayonne in 1941.

During World War II he served as an industry member of the National War Labor Board in Washington, and on a part-time basis as Employee Relations Manager of the Baltimore Refinery. On returning to the metropolitan New York area in 1946, he was named Coordinator of Employee Relations for Esso Standard Oil Company's New Jersey refineries. In 1947 he was appointed Assistant to the Manager of Employee Relations for Esso in New York; and made Manager in October, 1949. On April 1, 1954 he became Assistant Manager of Employee Relations for the parent company.

For several months during 1953, he served on a voluntary part-time basis as personnel management consultant to the New York Post Office. His job was to study the operations, develop programs to meet the basic problem encountered, especially in the field of personnel, and otherwise assist in appraising and improving management methods.

He is married, has three sons, and lives in Morristown, N.J.

NOS VISITA BILL MALONEY

El miercoles pasado recibimos tres distinguidos visitantes. Amaneció entre nosotros el Sr. Billy Low, Coordinador del Programa "Amonede Sus Ideas" de la Standard Oil Company (Nueva Jersey). Poco antes del medio dia, nuestro corresponsal en disponibilidad, Nico Firio, columnista tipo Drew Pearson por excelencia, se trasladó al aeropuerto de Las Piedras para saludar al illustre novelista norteamericano, William Faulkner.

Saliendo el Sr. Low para Maracaibo con Dick Savage y Howard Waner de Creole-Caracas en el avión de las 5 PM tropezaron con el Sr. William B. Maloney, Asistente Gerente de Relaciones Industriales de la Standard Oil Company (Nueva Jersey) quien llegó para una visita de dos días. Creo que esta es la segunda visita de Bill Maloney a Amuay. La primera, en la era de Cleveland, coincidió con el primer Seminario en Problemas de Gerencia celebrado en el Hotel Miranda, Coro en 1957.

Bill nació en Canton, Nueva York el 23 de Abril de 1910 y de estar trabajando en Amuay hubiera aparecido en nuestro cuadro de cumpleaños de la semana pasada.

Asistió a la escuela primaria en Brooklyn y se graduó de la Escuela Secundaria de Entrenamiento Manual (Traducción literal del inglés - probablemente se asemeja mas a E.T.I.) en 1927 y de la Escuela de Pawling en 1929. Estudió un año en Yale y tres en Wesleyan College, donde graduó en 1933.

Empezó a trabajar con la SONJ el 10 de Noviembre del mismo año y por 23 de sus 27 años de servicio ha trabajado en el campo de relaciones industriales.

Su primer empleo en la Refinería de Bayway era como Utilitario ("Utility Man") en la planta Hidro. En 1935 fué transferido a la Refinería de Bayonne como Asistente Director de la Escuela Técnica y el año siguiente fué nombrado Director. Cambió para relaciones industriales en 1938; fué nombrado Gerente de Personal de la Refinería de Bayonne en 1941 y Jefe del Departamento de Relaciones Industriales en Bayonne en el mismo año.

Durante la Segunda Guerra Mundial sirvió como miembro patronal en Junta Nacional de Relaciones Obrero-Patronales (NWLB-National War Labor Board) en Washington, D. C., y a tiempo parcial como Gerente de Relaciones Industriales de la Refinería de Baltimore. Al regresar a la zona metropolitana de Nueva York en 1946 fué nombrado Coordinador de Relaciones Industriales para las refinerías de la SONJ. En 1947 pasó al puesto de Asistente al Gerente de Relaciones Industriales de Esso en Nueva York, siendo promovido a Gerente en Octubre de 1949. El 1° de abril de 1954 recibió el nombramiento a su presente cargo pero sabía que no era truco del Día de los Inocentes (April Fools' Day).

Durante varios meses en 1953 sirvió voluntariamente a tiempo parcial como consultor a la Oficina de Correos de Nueva York. Su tarea era la de estudiar las operaciones, desarrollar programas para solucionar los problemas basicos encontrados, especialmente en el campo de personal, y de otra manera evaluar y mejorar los métodos de gerencia.

Bill es casado, tiene tres hijos, y vive en Morristown, Nueva Jersey.

Y AHORA ..... LA HORA ..... Para los demás videntes:

Last Wednesday we had three V.I.P.s drop in to say hello. First seen was Billy Low, CYI Coordinator for SONJ. Shortly before noon our roving correspondent and columnist, Nico Firio had to drop everything and rush out to greet William Faulkner, eminent U.S. novelist and Nobel Prize winner.

As Billy Low was leaving for Maracaibo on the 5 PM plane he exchanged seats with incoming Bill Maloney, here on a two-night stand. Last visit was in the Cleveland era. Social calendar included Cocktails and Dinner at the Nystrom's last Thursday.

ON THE SERIOUS SIDE

Last Saturday afternoon there was an attempted burglary at one of the Staff houses. The would-be burglar was surprised by the resident. The Company and local police authorities are actively engaged in locating and identifying the culprit.

While additional security measures are being placed into effect to prevent future incidents of this nature, ALL RESIDENTS are reminded to ensure that their doors and windows are locked at night when leaving their homes. Considering that this incident took place in broad daylight, obviously this is also a sensible daytime precaution. It would also seem wise to lock yourself in.

Upon hearing any unusual sounds around their house or seeing suspicious individuals either in or loitering around their yard, they should call the Vigilancia, Telephone 271, or the Judibana Police, Telephone 452, prior to investigating. Better brush up on your Spanish.

Once one of these numbers is called, they may rest assured that the patrol will be there within a matter of minutes.

Editor's Note: This is not intended as a tip for burglars - But what does the unfortunate housewife in the "Plan de Préstamo" area do when confronted with a similar situation, without telephones? Whatever happened to the request to CANTV for tie-in to the residential area?

°+°

HABLANDO EN SERIO

El sabado pasado en horas de la tarde uno de los residentes en la area rental "Staff" sorprendió un ladrón en el patio de su casa. La empresa y las autoridades policiales adelantan investigación tendiente a lograr la aprehensión del delincuente.

No obstante las medidas adicionales de seguridad tomadas para evitar la recurrencia de tal hecho se recuerdan a todos los residentes que deben asegurarse que las puertas y ventanas estan cerradas antes de salir de sus casas. Encerrarse adentro parece ser otra solución.

De igual manera al oir ruidos anormales o ver sospechosos en los alrededores de su casa deben llamar a la Vigilancia (Telefono 271) o la Comisaria de Policia en Judibana (Telefono 452) antes de investigar. La llegada de una patrulla será cosa de minutos.

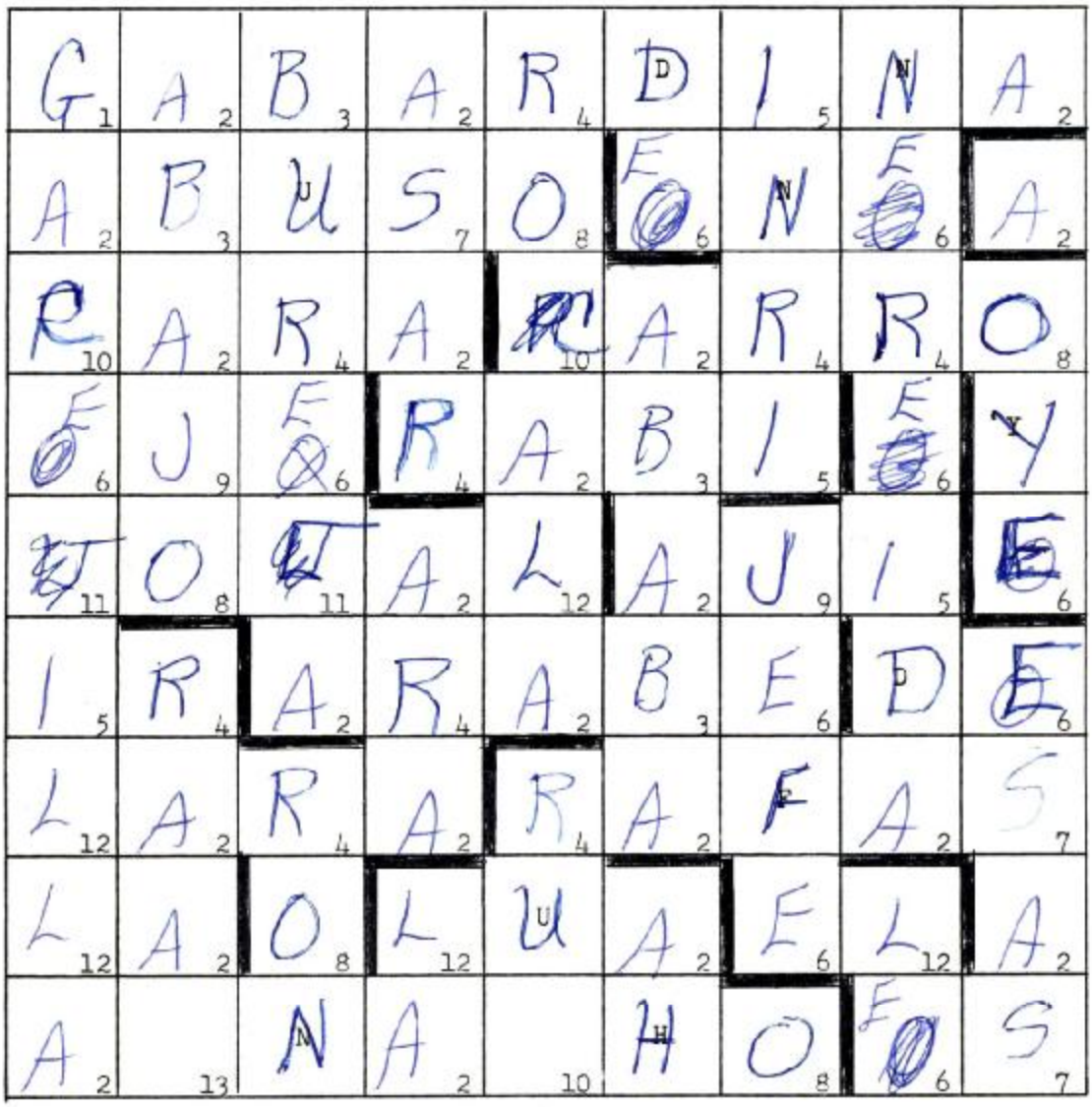
Nota del Editor: No es nuestra intención invitar a los cacos - Pero que haría una ama de casa en la área del Plan de Préstamo en una situación similar - Sin Telefono? Gritar o Desmayarse?o las dos cosas? Atención: Ramón Perez Aguado - Que pasó con la solicitud a la CANTV para instalar telefonos en esta zona residencial?

°°°

bC 78k

CURCIGRAMA PARA NOVATOS -

POR UN NOVATO



La idea es hacer las palabras de acuerdo con los números que representan distintas letras. Por ejemplo el N° 2 representa la letra "A" y N° 9 la "J". Deben asentar las letras en la casilla correspondiente recordando que las líneas gruesas indican el final o principio de una palabra.

Solución: Página No. 11.

.... OF THINGS MORE SUBLIME

POET'S CORNER:

LEISURE

What is this life if, full of care,
We have no time to stand and stare.

No time to stand beneath the boughs
And stare as long as sheep or cows.

No time to see, when woods we pass,
Where squirrels hide their nuts in grass.

No time to see, in broad daylight,
Streams full of stars, like skies at night.

No time to turn at Beauty's glance,
And watch her feet, how they can dance.

No time to wait till her mouth can,
Enrich that smile that her eyes began.

A poor life this if, full of care,
We have no time to stand and stare.

W. H. Davies (1870-1940)

°+

LITERATURE:

LADY CHATTERLY'S LOVER - D. H. Lawrence: Readers of Esquire's April issue were treated to an article entitled: "The Last Trial of Lady Chatterly" by Sybille Bedford in which she covers the court proceedings in the case of THE CROWN vs Penguin Books Limited Before Mr. Justice Byrne and a Jury at the Central Criminal Court, London - October 20 - November 2, 1960.

This was a criminal prosecution entirely unlike the action on the same book between Grove Press Inc. and the U. S. Postmaster General in U. S. District Court in 1959.

Miss Bedford does an excellent reporting job and admirably catches the British courtroom atmosphere. Questions of pornorgraphy, obscenity, literary merit, the public good, Sex, its philosophical overtones (nature vs civilization), sensuality, vulgarity of thought and language (use of four letter words) were all elements in this case.

The reader will recall that the book itself deals with a gamekeeper who played round games with the lady of the manor. There are several pages of direct quotation from the cross-examination of several eminent witnesses including the Bishop of Woolwich.

The reviewer who handled this matter in the Book Section of "Field and Stream" however couldn't work up a sweat over Lady Constance Chatterly being a moral imbecile, and had this to say:

> "Although written many years ago, 'Lady Chatterly's Lover' has just been re-issued by the Grove Press and this fictional account of the day-by-day life of an English gamekeeper is still of considerable interest to outdoor-minded readers, as it contains many passages on pheasant-rearing, the apprehending of poachers, ways to control vermin and other chores and duties of the professional gamekeeper.
>
> "Unfortunately one is obliged to wade through many pages of extraneous matter in order to discover and savour the sidelights on the management of a Midland shooting estate, and in this reviewer's opinion, this book cannot take the place of J. R. Miller's 'Practical Gamekeeping'".

Que te quejas de enemigos?
Podrian ser amigos aquellos
para quienes el ser que eres
es, en secreto, un eterno reproche?

Goethe a W. O. Divan

°°°°°°°°°°°°°°°°°°

EL AMANTE DE LADY CHATTERLY - D. H. Lawrence: Lectores del número correspondiente al mes de abril de la revista "ESQUIRE" tuvieron la suerte de tropezar con el artículo: "El último juicio por jurado de Lady Chatterly" por Sybille Bedford quien ofrece al lector americano un asiento en el juzgado donde se desarrolló la causa celebró:

> La Corona contra Penguin Books Limited ante el eminente representante del poder judicial, Mr. Justice Byrne y un jurado en el Juzgado Principal Criminal en Londres del 20 de octubre al 2 de noviembre de 1960.

El procedimiento seguído era totalmente distinto a la acción intentada por las autoridades postales Estadounidenses contra la casa editorial Grove Press Inc. en 1959 sobre el mismo libro.

La Srta. Bedford realiza un excelente trabajo reporteril y capta admirablemente la atmósfera de una sala de justicia Británica. (No parece en nada al programa de Perry Mason, ni podemos comparar Mr. Berger con el Sr. Mervyn Griffith-Jones, Consejero Ayudante Principal a la Corona- 'Second Senior Crown Counsel').

La lectura se hace interesante por la diversidad de temas tratadas tales como pornografía, obscenidad, mérito literario de la obra, el bien público, filosofía (Naturaleza vs Civilización), sensualidad, vulgaridad de pensamiento y lenguaje.

En su reportaje la Srta. Bedford, quien es tambien novelista, cita textualmente del testimonio bajo interogatorio directo de varios testigos eminentes, entre ellos el Obispo de Woolwich.

El crítico literario de la revista "Field & Stream" (Caza y Pesca) trató a "Lady Chatterly" de manera inteligente para no decir genial:

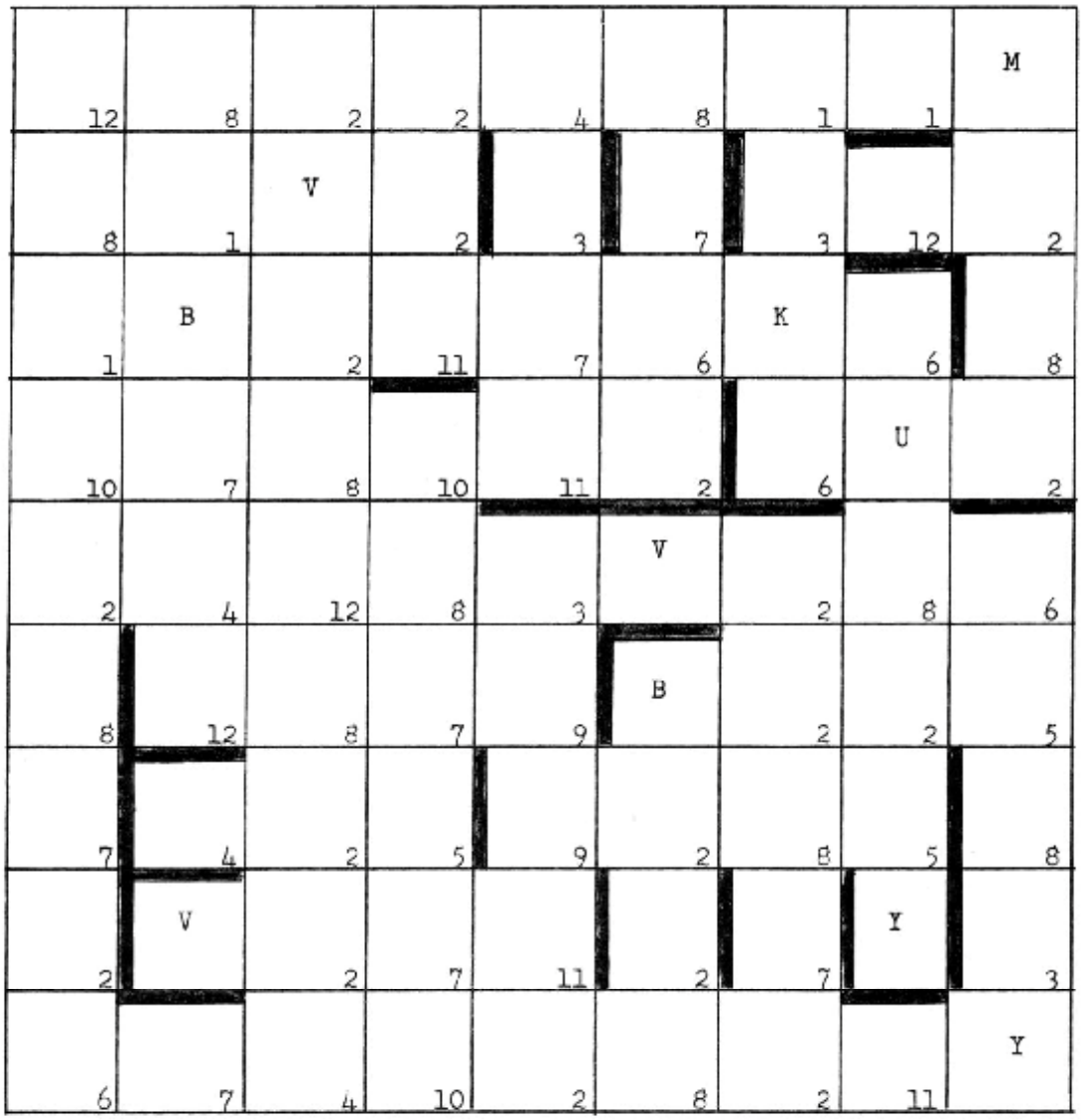
> "Aunque fué escrito hace varios años "El Amante de Lady Chatterly" acaba de ser publicado nuevamente por la Grove Press y este recuento ficticio de la vida diaria de un 'gamekeeper' (Guardamontes, guardabosques) Inglés todavía interesa sobremanera a los lectores amantes del campo abierto (aire libre), ya que contiene varios pasajes sobre la crianza del faisán, la aprehensión del que roba caza o pesca en vedado, métodos de controlar o exterminar bichos asquerosos (piojos, chinches etc.) y otras tareas domésticas y deberes del "gamekeeper" profesional.
>
> "Desafortunadamente uno se obliga a vadear por varios paginas de temas extraños para poder descubrir y saborear los detalles incidentales de la administración de una hacienda dedicada a la caza con escopeta ("Shooting estate") en Midland, y en mi humilde opinión este libro no puede reemplazar a 'Guardamontes Práctico' (Practical Gamekeeping) de J. R. Miller".

****

CLAVE - CRUCIGRAMA (Pagina N° 9):

1 - G	2 - A	3 - B
4 - R	5 - I	6 - E
7 - S	8 - O	9 - J
10 - C	11 - T	12 - L
	13 - Z	

C L U E L E S S C R O S S W O R D S



The idea is to make up words by numbers.

N° 2 equals E and N° 9 equals P. Fill in these letters in the appropriate numbered squares, remembering that thick lines indicate the beginning or end of a word. Solution on Page 16.

Su nuevo Editor no es anti-columna y prueba de ello aparece abajo. El simplemente odia los espacios en blanco y como esta empezandito con mucho brío por los momentos no es candidato para recibir "El Pelicano de Oro". Ahora, tratándose de columnas utilitarias es otra cosa.

MODE PARISIEN - MODAS FRANCESAS - PARISIAN FASHIONS (& Other Notes)

Sobran palabras para describir la Linea Jirafa (Véase dibujo a la derecha)

A picture is worth a thousand words (If it takes that many to describe the Giraffe Look).

LO QUE USA LA GENTE CHIC

Una buena manera de enterarse de lo que usa la gente mejor-vestido en Judibana los sabados por la noche es invitarles a una fiesta con la condición que asisten tal cual como estuvieron en el momento de recibir la invitación. Esto lo hicieron Ben y Mary Nixon el sabado pasado y lograron acorralar 35 invitados.

Lou Menk estrenó un peinado sin peine y sus "shorts" era un recuerdo de familia. Glenn Cambre en el papel de "En mi casa mandas y Maraly[illegible] le acompañó en camisa y "shorts". Tony Pais llegó "sans" zapatos, en "shorts" y un "T-Shirt" (Camiseta) lustrosa (El lustre era grasa.Hilda Nystrom apareció en bata de casa, cara grasosa (Cold Cream) y Roy modeló pijamas.

Bobby & Gordon Morgan se pusieron de acuerdo con Hylton Algernon para desfilar en traje de baño. La edad de los pantalones de José Amengual contrastó con su aparente juventud (Con todos sus kilitos). Parece que después de la fiesta José decidió subastar privadamente esa reliquia y Fernando Garcia Montes resultó favorecido (Sin Tram Para tratar a ayudar a José, su esposa imitó a Hilda Nystrom en bata de casa pero con cara seca. Los otros invitados lucían una rica variedad de "shorts" y batas de casa "Sabáticas", uniforme de Judibana para la P.M. Menu: Hamburgers (traducido del Inglés). Otras atracciones: Piscina y Pista de Baile. Comentarios: Una tarde memorable dedicada a la "Alta Moda" - Requiere mucho coraje para tomar parte en ese desfile de modas.

NOTA: Siendo Editor, me parece simpático (y no intencional) el lapsus tipografico del Editor en el último párrafo del Inglés.

FASHION NOTES

A good way to find out what the best-dressed people wear in Judibana on Saturday night is to invite them to a come-as-you-are party. Ben and Mary Nixon did the inviting last Saturday night, and as 35 guests were found, they went.

Lou Menk's coiffure was acheived without benefit of comb and her shorts were from an exclusive antique collection. Glenn Cambre was caught "running things" around his house, the mop in this instance, which he carried to the party to complement his suave appearance in bedroom shoes and shorts. In shorts and shirt Maralyn accompanied him. Tony Pais arrived "sans" shoes and with shorts topped by a slick-looking Tee-shirt (the slick was grease). Hilda Nystrom appeared in housecoat, her face all-aglow - with cold cream, and Roy was a picture of understated elegance in pajamas.

Bobby and Gordon Morgan were fashion conscious in red swim trunks. The age of José Amengual's trousers and shirt pas offered splendid contrast to the wearer's youth, and his wife's housecoat did precisely the same thing for her youthful beauty. Other guests modeled the many variations of fashionable shorts and housecoats seen in Judibana on a Saturday night. Hamburgers were the gourmet fare provided the guests who swam and danced away a memorable evening dedicated to high fashion. Only the brave deserve such fare.

IMPORTANT NOTE: The Editor did his own typing on this page and managed to suffer a "lapsus typograficus" in the first sentence of the last paragraph above. (See Page 14)

IMPORTANT NOTE: The Editor did his own typing on Page 13 and managed to make a typographical error in the first sentence of the last paragraph in English. The correct text is: "Bobby and Gordon Morgan were fashion conscious in bathing suits as was Hylton Algernon in red swim trunks"....Please be assured that Bobby Morgan did not use red swim trunks, ONLY...

SOCIALS GAY AND SOCIALS SAD

One person who was left off the April birthday chart last week was Ann Pinedo who will be 13 on April 21 (Our new Editor is so efficient that as soon as he heard of Papa's transfer he crossed the name out). To help compensate for this oversight and to celebrate her birthday before the whole family moves to Caracas in a few days, Ann invited 14 boys and girls to a supper-dance at her home on Saturday night. They drank Cokes from a punchbowl, ate and danced until the magic hour when the witch in charge said they had to go home....

Gente Menudo: Los niños estan celebrando el regreso de "Perico" y "Francis" a las pistas de Judibana. (Refer English text on Spanish Page - 50% English, 50% Spanish).

Under the Weather: As we went to press we heard that Ralph White was out of circulation at the Sagrada Familia Hospital.

Population Explosion: On April 7 - Too late to be included in last week's edition - A Baby Girl for Esperanza Gamboa. Proud father, Dr. Arnoldo Gamboa got in to see her during working hours....At 12.05 AM, Wednesday,12th April - Another female for María Teresa Sanchez and Daddy, Germán Sanchez of the Process Group.

TODAY From 9 to 11 AM the Seventh and Eighth Graders will have a Coke Party at the School.

The Friday morning sewing group that never gets around to sewing anymore celebrated with their annual dinner Saturday night at which their husbands were guests. The guests got things underway around the bar at Tom and Edith Howe's, moved to El Rancho for dinner, and moved back to José and Berta Sjostrand for dessert-cake with rum sauce, black coffee and -----

Phil and Norma Sutton gave an intimate and elegant cocktail party as another touching farewell to John and Mary Louise Long on Monday night of this week....The Ladies' Circle honored Mary Louise and Ina Whitlock at its regular meeting held Wednesday morning in the home of Sue Hayes....The Whitlocks and the Longs were special honor guests at the Adult Choir of the UC met in the home of Sybil and Fred Kerr last night (Friday) to honor Mary Louise for her many hours of labor as choir director....

We saw a lot of cars around the homes of Giorgio and Lois Sferra and Marge and Ramón Cesta one night last week, and since we were snooping around trying to find some socials of note, we called up the two families to ask what gives. Nothing, they said, just poker night at both places. We know the only reason that Buddy Hatcher attended the session held at the Sferra's was the deal that Giorgio Sferra made with Wendy Hatcher - "I'll let my wife attend the meeting of the Theatre Group in your house if you'll let your husband play poker with me". The deal was made. Lois attended the meeting at the Hatcher's, and Buddy Hatcher played poker at Sferra's.

Mrs. C. J. Pawlicki, mother of Audre Albright passed away in Detroit, Michigan at 3 PM on Tuesday, April 4. Audre and her daughter travelled from Miami to attend the funeral which took place in Manistee, Michigan on Friday, April 7. Our heartfelt sympathy.

Miss Marie Ida Bachman, Nurse at the Sagrada Familia Hospital travelled to the States on Tuesday owing to serious illness of a very dear friend.

→ supper meeting given on Thursday night by members of the Amuay United Church, and the
This is known as the "artistic" correction of a GOOF.

HABLANDO DE GENTE....

No obstante su omisión del cuadro de cumpleaños Ann Pinedo decidió celebrar sus trece primaveras con una fiesta a la cual asistieron 14 muchachos (y muchachas) el sabado pasado. Aunque la fecha clásica es el 21 de abril se aceleró la celebración con motivo del próximo viaje a Caracas de la familia. Imitando a sus mayores echaron palos de "Coca-Cola" de una ponchera, cenaron y bailaron hasta la hora mágica cuando la hada encantada encargada anunció fin de fiesta....

Little People: Our Leprechauns are happy again with the return of "Perico" and "Francis" to the Judibana tracks (Vease texto en Español en la Pagina en Inglés).

Al cerrar recibimos noticias de la hospitalización de Ralph White. Le deseamos pronto restablecimiento.

Sobran hembras en el mas allá y prueba de ello llegó a Esperanza Gamboa. Al papa orgulloso Dr. Arnaldo Gamboa le fué permitido visitarla durante horas de trabajo. Fuero Médico.... Para respaldar esta tesis la cigueña en vuelo nocturno trajó otro artículo para caballeros a María Teresa Sanchez el miercoles pasado. Hora de aterrizaje: 12.05 AM. Los "miaos" estan a cargo de Germán Sanchez del Grupo de Proceso.

HOY de 9 a 11 AM los estudiantes de Septimo y Octavo Grado de la Escuela Simón Bolivar tendrán un "Coke Party".

El grupo de damas que regularmente dedicaban la mañana del día viernes a la costura - práctica anacrónica - celebraron su cena anual en honor de los maridos sufridos el sabado pasado. Los caballeros entraron en calor visitándo el bar, casa de Edith y Tom Howe, progresando luego a El Rancho para cenar, con destino final: Casa de Berta y José Sjostrand para ajusticiar el postre, cafe y - - - -

Despedidas de John & Mary Long: Lunes - Cocteles (Fiesta íntima y elegante) ofrecido por Phil y Norma Sutton; Jueves - Huespedes de honor, junto con John e Ina Whitlock, en la reunión-cena ofrecida por la Iglesia Unida de Amuay. Mary Louise Long (esta vez sin John) pero con Ina Whitlock fué homenajeada durante la reunión regular del Club de Damas el miercoles pasado, casa de Sue Hayes. Anoche (viernes) el Coral Adulto de la Iglesia Unida agradeció a Mary Louise sus largas horas de trabajo como Directora - Lugar: Residencia de Sybil y Fred Kerr.

The Arts (and poker): "Navegando por los canales" de Judibana una noche en la semana pasada vimos varios carros estacionados cerca de las casas de Giorgio y Lois Sferra & Marge y Ramón Cesta. Despertada nuestra natural curiosidad (y ofendido por no haber sido invitado) llamamos a esas familias para averiguar "Que es lo que pasa aquí - Ah?" - NADA, nos dijeron, jugando poker en ambas casas. Buddy Hatcher consiguió permiso para jugar casa de Giorgio a condición que Lois Sferra asistiera a la reunión de los discipulos de Tespis en casa de Wendy.

Regresan los pródigos: Nuevamente entre nosotros, y completamente a la orden de sus numerosas amistades, se encuentran Carmen, José Manuel y Pablo Salas en la Calle Tachira N° 503. Desconocemos el último grito de la moda en España pero parece que hicieron un encargo a la cigueña. El regreso fué motivado al valor relativo de la peseta.

Audre Albright e hija viajaron de Miami para asistir al entierro de su madre, la Sra. C. J. Pawlicki quien falleció a las 3 PM del Martes, 4 de abril. El acto de sepelio tuvo lugar en Manistee, Michigan el viernes, 7 de abril. Vaya hacia Audre y Al nuestra mas sinceras condolencias.

La Srta. Marie Ida Bachman, enfermera del Hospital Sagrada Familia viajó de urgencia a los Estados Unidos el martes pasado debido a la gravedad de una persona muy allegada.

C I N E P R O G R A M A S E M A N A L

HORARIO	A U T O C I N E 7.30 PM - Continuado	J U D I B A N A 7.30 PM & 9.30 PM
SABADO ABRIL 15 SATURDAY	FERIAS DE MEXICO María Antonieta Pons Pedro Infante Tin - Tan	* 5 pm - El Crucero Fantasma (Serie - 4a) AMISTAD SANGRIENTA -A (Seven Ways from Sundown) Audie Murphy Barry Sullivan
DOMINGO ABRIL 16 SUNDAY	*6:30 pm--Continuado PISO DE SOLTERO - B (The Apartment) Jack Lemmon Shirley Mac Laine	*3 pm- El Villano (A) *5 pm-Asi es mitierra LOS VIAJES DE GULLIVER The 3 Worlds de Gulliver Kerwin Matthews - Jo Morrow (A)
LUNES ABRIL 17 MONDAY	FUEGO EN SUS LABIOS - B (Fire Down Below) Cinemascope-Technicolor Rita Hayworth Robt. Mitchum-Jack Lemmon	BANDERA NEGRA - A (Captain Pirate)- Tech Louis Hayward Patricia Medina
MARTES ABRIL 18 TUESDAY	VENECIA, LA LUNA Y TU -A (Venezia, la luna e tu) Technicolor-Italiana Marisa Allasio Alberto Sordi	EL PRINCIPE NEGRO - A (The Warriors)- Tech. Cinemascope Errol Flynn Joanne Dru
MIERCOLES ABRIL 19 WEDNESDAY	TRES VINIERON A MATAR (Three Came to Kill) - B Cameron Mitchell John Lupton	OSCURIDAD AL FINAL DE LA ESCALERA - (A) (The Dark at the Top of the Stairs) Robt. Preston - Dorothy McGuire
JUEVES ABRIL 20 THURSDAY	ORGULLO DE HOMBRE - B (Take a Giant Step) Johnny Nash	LOS VIAJES DE GULLIVER The 3 Worlds of Gulliver Kerwin Matthews - A Jo Morrow
VIERNES ABRIL 21 FRIDAY	EL NIÑO Y LOS PIRATAS (The Boy and the Pirates) Technicolor (A) Charles Herdens	PASION EXTRAÑA (Estricta Censura B) (Cdd Obsession Machiko Kyo Ganjiro Nakamura
SABADO ABRIL 22 SATURDAY	LA IMPACIENCIA EN EL CORAZON (A) Technicolor Martha Mijares Armando Silvestre	* 5pm-El Crucero Fantasma (Serie-Finaliza) TORMENTA EN EL PACIFICO Cinemascope-Tech. Yohsure Natsuke Kohji Tsuruta
DOMINGO ABRIL 23 SUNDAY	NO ES DAMA, ES MI MUJER (Who Was That Lady) - A Janet Leigh Tony Curtis	
CAMBIOS DE HORARIO	* Domingo - Sunday 6.30 p.m.	Sábado y Domingo (Saturday & Sunday) *Additional Shows

NOTA: El programa de la SHELL no fué recibido en Redacción.

Para complacer a Enrique Rodriguez esta semana hemos insertado Cineprograma en orden alfabético y no porque hemos aceptado el pase gratis que no nos ha ofrecido.

MARLENE MODAS
Avenida Bolívar Nº 23
Punto Fijo
Teléfono 1332

Gran Surtido en Ropa y Zapatos (Lucas y Condesa Ana) para Damas y Niños.

GROSSWORD KEY (Page 12)

1 - O
2 - E
3 - A
4 - N
5 - T
6 - S
7 - I
8 - R
9 - P
10 - C
11 - L
12 - G

SERVICIOS RELIGIOSOS (RELIGIOUS SERVICES)

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA (ROMAN CATHOLIC)

Iglesia de Cristo Rey - Judibana

Misa Diaria (Daily Mass) - 6 & 6:30 a.m.
Domingo (Sunday) - 7, 8, 10 am & 5:30 pm (Bendición)
Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes (Saturdays & Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays - 5:30 p.m.)

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Domingo - 9:30 a.m.

Punto Fijo

Misa Diaria - 6 y 6:30 a.m.
Domingo - 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

Iglesia de Las Piedras

Domingo - 8:00 a.m.

Guardia Nacional - Judibana

Domingo - 7:30 a.m.

BAPTIST: Sunday - 9:15 am - Sunday School, 1102 Calle Maturin

The Worship Services held twice a month will be discontinued until further notice pending the recovery of Dr. McCoullough.

UNITED CHURCH OF AMUAY - Civic Center (Rev. Hugh Outterson, Minister)

Sunday - 9:15 am - Church School (as usual)
10:30 am - The Rev. Kenneth Larson, director of the TEAM Bible Institute in San Cristóbal will be guest speaker. Some music students of the School are expected to attend.
5:30 pm - Youth Fellowship led by Susan Dixon
6:30 pm - Anglican Bishop Noel Chamberlain of Trinidad speaks at Protestant Chapel, Shell - Cardón
Tuesday 7:45 pm - Adult Choir Practice
Wednesday 8:00 pm - Adult Discussion Group on Budhism - Pastor's home
Friday 3:30 pm - Junior Choir Rehearsal
4:15 pm - Discussion of Christian Faith, Pastor's Study

IMPORTANT NOTICE FROM THE INDUSTRIAL SERVICES GROUP

40 telephones in the Judibana staff area will ring at 12:30 pm each Friday during the noon hour. These 40 lines are a part of the new conference telephone system that has recently been installed to alert volunteer firemen and Management personnel of a fire emergency at the Refinery.

The ring of the telephone is characteristic and can be readily identified by the long, continuous sound. In order to make this type of system work properly, it is imperative that each member of the household involved (wife, children and maid) understand that this is strictly a one-way conversation. The information given over the telephone is taped and the message will be repeated until deactivated by the Vigilante Control Center. The system is also designed to break in on any conversation that is in progress.

So each Friday, please listen carefully to the ring, become accustomed to it, and be able to recognize it. Be sure that the children in the house know what to do about this call. And, if your maid answers your telephone, please instruct her to listen and try to understand the message before hanging up and breaking the communication.

This is a very modern and up-to-date method of mass communication, but it is only as effective as the person who takes the call. If there is some question in your mind concerning the message after the connection has been broken, the same message can be heard by dialing telephone 311.

CLUB ADARO - BOLICHE (BOWLING) - 10 DE ABRIL DE 1961

Pos	Team	Capitán	JG Won	JP Lost
1	13	J. Pérez	27	9
2	4	H. Lawrence	21	11
3	1	W. Brown	27	17
4	9	H. Hart	21	15
5	10	J. Faherty	20	16
6	3	V. Bodden	17	15
7	7	J. Lustgarten	19	17
8	11	F. Carr	18	18
8	12	D. Siemer	16	16
10	2	G. Sferra	17	19
11	8	H. Ruadez	14	22
12	6	J. Beringer	15	25
13	14	F. Leghart	11	25
14	5	J. Jackson	9	27

Los 5 mejores jugadores:

MASCULINO			FEMENINO		
H. Rincon	-	180	W. Hatcher	-	143
E. Rodriguez	-	175	J. Menzer	-	142
H. Hart	-	171	M. Bodden	-	139
R. Burgess	-	169	C. Brown	-	138
G. Sferra	-	168	W. Demmon	-	135

Juegos y Series Altos (High Game & Series):

	MASCULINO		FEMENINO	
Single-Scratch	O. Leiva	-245	M. Robinson	- 200
Single-Handicap	H. Menzer	-286	M. Robinson	- 279
Series-Scratch	H. Rincon	-645	J. Menzer	- 480
Series-Handicap	J. Thrasher	-722	W. Demmon	- 686

CLEARANCE SALE - BOURBON - PRICES SLASHED FOR OLD STAGG, OLD FORRESTER, OLD GRAND-DAD & JAMES PEPPER- 100° Proof - Volume Purchases.

El Club permanecerá abierto el día 19 de abril con horario igual al de los Domingos.

NOTICIA IMPORTANTE DEL GRUPO DE SERVICIOS INDUSTRIALES:

A partir de este viernes, a las 12:30 pm., repicará los teléfonos de 40 casas del área residencial "Staff" asignadas al personal de la Gerencia y bomberos voluntarios, quienes mediante este moderno sistema de comunicación estarán informados de cualquier emergencia que pueda presentarse en la Refinería.

La forma de sonar el teléfono en estas ocasiones es caraterística y puede ser identificada facilmente, ya que ésta se prolonga más que las llamadas ordinarias. Con el objeto de que el sistema funcione en forma adecuada, es importante que todos los miembros de la familia se familiaricen y se acostumbren al tipo de llamada. Al sonar el teléfono en la casa debe prestarse especial atención al mensaje grabado que será repetido hasta tanto sea borrado en el Centro de Control de los Vigilantes. Este sistema ha sido diseñado para, cuando el caso así lo requiera, interrumpir cualquier conversación que se lleve a cabo en ese instante.

Hecha la anterior explicación, manténgase alerta los viernes y escuche cuidadosamente al teléfono, a fin de que pueda reconocer cualquier llamada de emergencia. Asegúrese de que tanto los niños, como las criadas entienden su funcionamiento. Como antes se dijo, este es uno de los medios de comunicación más modernos que existen y su efectividad se refleja en la persona que tome el mensaje. Si tiene alguna duda o desea oir mejor el mensaje una vez que se ha interrumpido la comunicación, disque el 311 y lo escuchará de nuevo.

KARTODROMO DE JUDIBANA - RESULTATI DELLE CORSE DELLA PASSATA DOMENICA (LAST SUNDAY'S RESULTS)

CLASS B - Single Engine (Monomotor)e

	1st Race	2nd Race	3rd Race	Medal Leaders	PTS
1°	Antonini	Antonini	Antonini	Antonini	9
2°	Jennings	Jennings	Jennings	Jennings	7
3°	Wolke	Boaze	Wolke	Jackson	7

Antonini é primo in clasifica con 9 punti. Lo segue Jennings e Jackson con 7 punti ciascuno.

CLASS B - Double Engine (Bimotor)e

	1st Race	2nd Race	3rd Race	Medal Leaders	PTS
1°	Robinson	Hatcher	Hatcher	Hatcher	10
2°	Battaglia	Hammond	Hammond	Hammond	8
3°	Hammond	Foti	Battaglia	Robinson Battaglia	6

Hatcher, il campionissimo del mese passato, punteggia ancora con 10 punti. Le segue Hammond con 8, Robinson e Battaglia occupano il 3° posto con 6 punto ciascuno.

Antonini, con il suo imbattible ha vinto tutte le gare della Categoria B monomotore con molto onore e allo stesst tempo battendo il record di pista anteriore facendo un giro completo in 42 secondi, tempo eccellente, che sará ben difficile migliorare -

Le vincitrici delle gare femminili sono state W. Hatcher e B. Pennesi. Queste gare son ben lontane dañn'essere una rappresentazione fedele del bel sesso, giacché sono rapide e violente, vari scontri hanno messo fuori gara per lo meno un veicolo -

La gran finals di 20 giri ha avuto 9 partecipanti dei quali solo 3 han potuto finire l'assassina gara -

Ancora una volta Antonini, questa volta con tutti e due i suoi potentissimi motori in azione, ere giá ben avanti e disposto a coprirsi di gloria, quando intervenne il fato, e lo costrinse ad abbandonare vittima di una circostanza imprevista, GLI ERA FINITA LA BENZINA.

Il campionissimo Hatcher pareva allora imperdible, pero nel 19° giro gli si fermó un motore e si dovette contentare con il 2° poste, giacché Jackson occupava il 1° e Pennesi il terzo.
****

Antonini made a clean sweep of the single engine B Class and also set a new track record of 42 seconds for a single lap. This will give the single engine contestants something to think about.

Honors in the ladies' race were shared by W. Hatcher and B. Pennesi. The ladies' races are fast and furious. Choques put one car out of commission for the day.

The grand finale of 20 laps had nine entries but only three managed to complete the grueling race....Antonini was well on his way to victory when a mechanical failure caused a choque in the third lap forced him to drop out. After that it appeared that Hatcher would be the winner until one engine failed in the 19th lap and Jesse Jackson passed him to finish first. Hatcher held on with one engine to win second place and Pennesi took the third spot.
****

Antonini barrió en la categoria "Monomotores" y de pasc implantó una nueva marca para la clasificación deteniendo los relojes en 42 segundos para la vuelta. Ello dará algo en que pensar a los participantes en esta clase.

W. Hatcher y B. Pennesi compartieron honores en las carreras para Damas. Esta competencia va tomando "calor" y agresividad. Un choque puso fuera de combate a uno de los carros por el resto de la tarde.

El Gran Final de 20 vueltas comenzó con 9 participantes. De estos solamente 3 se las arreglaron para terminar la carrera. Antonini se perfilaba como ganador, pero un choque en la tercera vuelta le cause desperfectos mecánicos, por lo que tuvo que abandonar. Luego parecía que Hatcher iba facil hacia la meta, cuando en la 19 vuelta uno de los motores falló y Jesse Jackson ganó la competencia. Hatcher se colocó segundo y Pennesi tercero.
****

V.I.P. VISITS AMUAY INSTALLATION: William B. Maloney led the pack of one (Dick Monnin) in a "gruelling" race in the PM, Thursday. On hand was Bob Parrish who formerly headed up our New York office with the slogan "Perish with Parrish" - And they did.

MAJADERIAS - Por Nicofirio

EN LA RECIENTE Cena de Supervisores, un grupito de amigos obsequio a Juan Hernández con un "Pelícano de Oro". Lo del "oro" es un decir, naturalmente, porque lo que realmente tiene valor en casos como este es el"bello gesto"... MARIO Villamizar es íntimo amigo del famoso escritor norteamericano William Faulkner. Mario conoció al Premio Nobel en Estados Unidos en 1936. Cuántos años tenía Mario?. Yo tampoco lo creo, pero no se lo digan... PABLO y Lucy Vergara tuvieron al fín la deseada heredera. Fué la noticia primicia de Mike la semana pasada. Mike lo supo porque había estado en el hospital cuidando a Lola, que fué "embarcada" por la Cigüeña. Al recoger este nacimiento, conocidas las circunstancia, Mike dió muestras de poseer una excelente disposición periodística... SE ACUERDA alguno de Ginger Rogers, aquella estupenda actriz que comenzó en el cine haciendo pareja de baile con Fred Astaire? La rubia dama,que dejó el cine y tiene jugusos contratos con la televisión, cuenta actualmente 49 años. Pués bien, Ginger acaba de casarse por quinta vez. El marido de turno, el productor de películas William Marshall, va por su tercer matrimonio. Y pensar que 15 años atrás a mi también me hubiera gustado casarme con Ginger Rogers. (No te enojes, mujer)... A LA ACTRIZ italiana Anna Magnani acaban de declararla la "mujer peor vestida del cine"... LUCHO Gatica y su esposa Mapita Cortez son esperados para actuar en fecha próxima en Caracas. Pero no veremos a Lucho por televisión, porque se presentará por los canales que no "entran" en Paraguaná... UNA VERDAD amarga: "Cuesta más dinero parecer rico que serlo"... LA SEMANA de más movimiento para B. Nixon ha sido ésta. Tuvo que atender importantes visitas y preparar un material de conferencia de mucho cuidado. Hizo trabajar a todos en la oficina como nunca. No sé si en algún momento B. Nixon prometió una cena pagada de su bolsillo para sus colaboradores. Ha debido prometerla... STAN Gesner y Jerry Hammond son los"hombres del día". Ayer recibieron más de 50 mil bolivares por una idea premiada. Nos complace que este gran premio, el mayor de la Creole en Venezuela, haya caído en Amuay... EN EL MOMENTO de redactar estas líneas ya nos ibamos al aeropuerto, junto con nuestro intérprete Carlos Lindorf, para entrevistar a William Faulkner. Lo lograremos? No confirmará el laureado escritor que es amigo de Mario Villamizar?. La respuesta va la próxima semana... ADIVINANZA CON MUSIQUITA:

El Olivo y la chepina
están los 10 celebrando
A ver si Ud. lo advina
Aquí hay un gocho gozando!

Nicofirio

NONSENSE - By Nicofirio

AT THE RECENT Supervisors' Dinner, a small group of friends presented Juan Hernández the gift of a "Golden Pelican". Something "golden" is a saying, of course, because what has the real value in cases such as these is the "beau geste" (gallant gesture)...MARIO Villamizar is an intimate friend of the famous Northamerican writer William Faulkner. Mario knew the Nobel Prize winner in the United States in 1936. How old was Mario? I believe it too, but don't tell him I said so...PABLO and Lucy Vergara finally had the hoped-for heiress. The birth announcement was one of Mike's maiden efforts of newsgathering last week. Mike knew about it because he had been in the hospital looking after Lola who was "deserted" by the Stork. By printing the announcement, knowing the circumstances, Mike showed that he possesses an excellent journalistic aptitude...DO YOU REMEMBER something about Ginger Rogers, that wonderful actress who started in the movies as a dencing partner of Fred Astaire? The blonde lady who quit films and has some juicy television contracts is now 49 years old. And now Ginger has just married for the fifth time. Husband N° 5 is the film producer William Marshall for whom it is the third matrimonial venture. And to think that 15 years ago even I would have liked to marry Ginger Rogers. (Don't be angry, my sweet)... THE ITALIAN actress Anna Magnani has just been declared the "worst-dressed woman of the movies"...LUCHO Gatica and his wife Mapita Cortez are expected to perform in Caracas at an early date. But we won't be seeing Lucho on TV because he will not be presented on channels that are "beamed" into Paraguaná... A BITTER truth: "It costs more to appear rich than to be so"... The week of greatest motion for Ben Nixon has been this one. He had to attend to important visitors and prepare with great care the material for a meeting. He made everyone in the office work as never before. I don't know if at some moment BNixon promised to pay for a dinner out of his own pocket for his co-workers. He ought to have promised it... STAN Gesner and Jerry Hammond are the "men of the hour". Yesterday they received more than 50 thousand bolivars for one prize-winning idea. We are happy that this grand prize, the largest ever awarded by Creole in Venezuela, has fallen on Amuay...AT THE MOMENT of editing these lines we are on our way to the airport, together with out interpreter Carlos Lindorf, to interview William Faulkner. Will we succeed? Will the Nobel-Prize-winning writer confirm that he is a friend of Mario Villamizar? The answer will be coming next week...

SE VENDE: Un Piano Wurlitzer - Color: Negro, Prácticamente nuevo, en excelente condición; Una Cama.	FOR SALE: Wurlitzer Piano, black, practically new, in excellent condition; One bed, twin size.

BYERS - Avenida Táchira N° 515 -.Tel. 500

SE VENDE: Radio Hallicrafter; Silla de Extensión; Waffle Iron (Sabemos lo que es pero la traducción se nos escapa en este momento).	FOR SALE: Hallicrafter Radio; Contour Reclining Chair; Waffle Iron.

BREWINGTON - Avenida Lara N° 700

SE VENDE: Máquina de escribir portatil; Dos aparatos de aire acondicionado; Ventiladores 12" & 16"; Sofa-Cama y varios artículos de uso doméstico.	FOR SALE: Portable typewriter; 12" & 16" Fans; Two air conditioners, Hide-A-bed and household odds and ends.

(Después de la 4 pm) J. FORD - Avenida Táchira N° 909 (After 4 pm)

SE VENDE: Tres aparatos de aire acondicionado de 3/4 de caballo y uno de 1½ caballo, marca Frigidaire, con tres años de garantía de fábrica. Juegos de sala, comedor, dormitorio y pantry. Bar con tres sillas altas. Sillas para patio. Diván tipo estudio con biblioteca. Biblioteca de caoba. Juego de dormitorio para niño. Dos mesas de Sala. Cortinas y persianas venecianas para casa tipo "B".	FOR SALE: Three 3/4 ton and one 1½ ton Frigidaire air conditioners with three years of original purchase guarantee remaining. Bedroom, Living-room and dining-room sets. Bar. Pantry set. Patio Chairs. Studio-type couch with attached bookcase. Mahogany bookcase. Child's bedroom set. Two living room tables. Drapes and Venetian blinds for "B" type house.

CALLE CUMANA 1007 - TELEPHONE 594

At a party last Thursday night somebody mentioned that they had something to sell and they wanted an ad placed in The Pelican but they didn't say what it was. We're even because we don't remember who the somebody was either.

ANIVERSARIOS:

Los Leones del Distrito E-1 celebraron su décimo aniversario y hubo un "Cocktail party", casa de Len y Pauline Wannop. Para conmemorar la fecha inauguraron un dispensario en Moruy construído en terrenos donados por el Club que además aportó la suma de Bs 8.000,oo. El Club Manaure, Shell-Cardón, revivió la escena de la primera reunión hace diez años quedando instalada una placa conmemorativa.

Entre los distinguidos visitantes recordamos al Gobernador del Distrito de Barquisimeto, el Sr. Demetrio Gómez Palacios y "animales" (Reyes de la Selva) de las regiones selváticas de Caracas, Maracaibo y Valera.

Los miembros del "Home Team" además de los Wannop eran Sra. Arturo Reyes, Vicente Cupello y costilla, Alí Díaz Aldama y Sra., Joseph Lewis Bustamante y Sra., Edward López, Frank D'Amil and Herr Professor Karl Albert Lindorf.

BOTON DE 10 AÑOS EN GOCHILANDIA: Para estar a tono con la celebración del Cuatricentenario de San Cristóbal, y dada la feliz circunstancia de que Chepina y Olivo Romero están cumpliendo 10 años de unión matrimonial, esta noche a las 9 la jubilosa pareja ha organizado una conferencia que versará sobre las delicias del hogar tachirense. Nota: Si usted no es gocho no vaya, por más que lo inviten.

+ + + + + + + + + +

NOTICULAS

...Y.....QUE EJ..... La Telenovela Cama Hay - Anoche cené con Fernando y Esperanza - Pero lo que es bodas entre los dos; Ni Pensarlo - Se trata de Fernando Rangel y Esperanza Capecchi.

RUSSIANS WIN SPACE RACE - ITALIANS WIN GO-KART RACE - ? ? ? ? ? ? WINS SOAP-BOX DERBY

Los Rusos ganan la carrera del espacio sideral, Los Italianos en Go-Kart. De que nacionalidad será el ganador de la Gran Carrera Nacional de Carritos YMCA-1961.

April 19, 1810

Every year on the anniversary of this date we shut up shop and stay home with full pay while our less (or more) fortunate shift-working neighbors may have to drag themselves out of bed and go out and earn an additional day off.

To most of us this date just doesn't ring a bell - For one thing it doesn't have a name - and the more curious who try to find out generally get the mistaken idea that we celebrate two Independence Days in Venezuela. To the great majority of people from other climes (The Editor included) who eke out a living here, April 19th. has been one of the dates that somebody mentioned in some long-forgotten Orientation Program when we were just getting started.

Based on this assumption, I did some research at the Grade School level and this is what I came up with:

The Political Situation in Spain at the turn of the Century: To understand the significance of what took place on April 19, 1810 it is first necessary to have some idea as to the political situation in Spain at the beginning of the 19th. Century.

Charles IV, a little-loved and somewhat inept monarch, ruled with the assistance of his unscrupulous Francophile favorite and Prime Minister Godoy, a most unpopular public functionary, who, to no small extent, owed his ascendency and retention in power to the fact that he was paramour of the Queen Louise Maria (of Parma), better remembered as patron of Goya, the painter.

It was largely through Godoy's influence that Spain entered into an offensive and defensive alliance with France in 1796 while ceding Santo Domingo to this latter power by the discreditable Peace of Basel. Another consequence of this unholy alliance was Spain's declaration of war against Britain and consequent loss of Trinidad in 1797. (If this island had not changed hands, the Editor would now be writing much better "Castellaño" - But that's another story). Her destruction as a naval power, at Trafalgar, saw the low ebb of her fortunes as a Continental power.

Godoy's subsequent feeble efforts to free Spain from French domination were thwarted by Napoleon's military success in other parts of Europe. Toward the end of 1807 large bodies of French troops entered Spain and by March of the following year their number had been increased to 100,000 and with Murat at their head they marched on Madrid.

Godoy, in despair of his life, counselled the flight of the king and queen to México. The project got wind; the people broke into open insurrection and the reign not only of the favorite but of his master also was at an end. Charles IV abdicated in favor of his son, the Prince of Asturias, who ascended the throne as Ferdinand VII.

CONTINUED ON PAGE 2